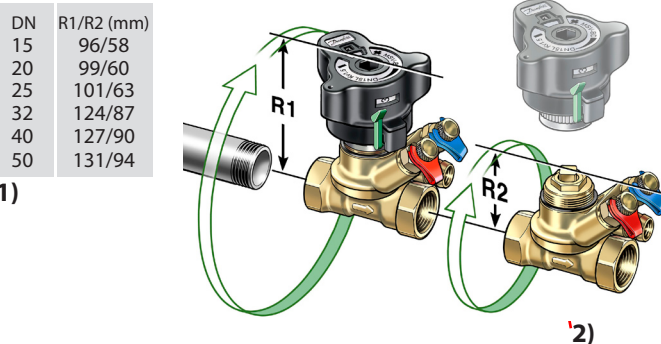




Type MSV-B DN15 - 50, PN 20



1)

2)

GB

Manual balancing valve

Fitting

Before fitting the valve the installer must ensure that the pipe system is clean and:

- 1) the valve can be turned 360 degrees if threaded pipe is used.
- 2) the valve is oriented according to the flow arrow.

DE

Manuelles Strangreguliertventil

Montage

Vor dem Einbau des Ventils ist sicherzustellen, dass das Rohrsystem frei von Verunreinigungen ist und folgende Bedingungen erfüllt sind:

- 1) Das Ventil kann um 360 ° gedreht werden, falls ein Gewinderohr verwendet wird.
- 2) Die Flussrichtung entspricht dem auf dem Ventil auf-geprägten Durchflusspfeil.

DK

Manuel strengventil

Montering

Installatøren bør før monteringen sikre sig at rørsystemet er fri for snavs, og at:

- 1) der er plads til at dreje ventilen 360 grader, hvis den monteres på gevindrør.
- 2) ventilen orienteres efter flow-pilen for bedste nøjagtighed.

RUS

Ручные балансировочные клапаны

Монтаж

Перед установкой клапана трубопроводы системы должны быть промыты, а также:

- 1) следует предусмотреть свободное пространство вокруг клапана, для обеспечения его наворачивания на трубопровод
- 2) стрелка на корпусе клапана должна совпадать с направлением движения среды.

PL

Ręczny zawór równoważący

Montaż

Przed zamontowaniem zaworu należy upewnić się, że instalacja jest wolna od zanieczyszczeń oraz, że:

- 1) zawór może być obrócony o 360° w przypadku połączenia gwintowego.
- 2) zawór jest ustawiony zgodnie ze strzałką określającą kierunek przepływu.

FR

Vanne d'équilibrage manuelle

Montage

Avant de monter la vanne, l'installateur doit s'assurer que le système de conduites est propre et que :

- 1) la vanne peut être tournée à 360 degrés si un tuyau fileté est utilisé.
- 2) la vanne est orientée conformément à la flèche du sens du débit.

EE

Käsiseadega tasakaalustus-ventiil

Paigaldamine

Enne paigaldamist peab kontrol- lima, et torustik oleks puhas ning:

- 1) Keermestatud toru kasutamisel peab olema võimalik ventiili 360 kraadi keerata;
- 2) Ventiili korpusel oleva noole su- und peab ühtima voolu suunaga.

LT

Rankinio balansavimo ven-tilis

Tvirtinimas

Prieš tvirtindamas ventilių montuojas turi įsitikinti, ar vamzdis švarus ir:

- 1) Ventiļi galima pasukti 360 laipsnių kampų, jei naudojamas srieginis vamzdis;
- 2) Ventilis nukreiptas pagal srauto kryptį.

LV

Manuālās balansēšanas vārsts

Montāža

Pirms vārsta montāžas darba veicējam jāpārlicinās, ka cauruļu sistēma ir tīra un:

- 1) Vārstu var pagriezt par 360 grādiem, ja izmanto cauruli ar vītņi;
- 2) Vārsts uzstādīts atbilstoši plūsmas virziena bultīpaļi.

Removal of handle

- 1. The union nut become accessible when the green lock is released.
- 2. Turn scale to 0.0 and unscrew the union nut.

Calibration

- 3. Before refitting handle ensure that the setting displays 0.0

Demontage des Griffs

- 1. Der Handgriff kann nach Lösen einer Verriegelung (grüner Hebel) abgenommen werden.
- 2. Die Skala auf 0 drehen und die Überwurfmutter lösen

Kalibrierung

- 3. Vor wiedermontage Anzeige auf 0.0 stellen

Afmontering af håndtag

- 1. Omløberen bliver tilgængelig når den grønne pal trykkes ned.
- 2. Sæt indstillingen på 0.0 og skru omløberen af.

Kalibrering

- 3. Skala stilles på 0.0 før hånd- taget genmonteres

Съемная рукоятка

Рукоятка может быть демонтирована при разболкированной настройке.

Zdjęcie głowicy nastawczej

- 1) zdjęcie głowicy nastawczej jest możliwe wtedy gdy zielona dźwignia zabezpieczenia jest zwolniona.
- 2) ustawić zawór w pozycji 0.0 i odkręcić głowicę nastawczą.

Kalibracja

- 3) Przed ponownym założeniem głowicy należy upewnić się, że nastawa na niej wynosi 0.0.

Démontage de la poignée

- 1. L'écrou de fixation est accessible après avoir déverrouillé le petit levier vert.
- 2. Tourner l'échelle jusqu'à 0.0 et dévisser l'écrou de fixation

Calibration

- 3. Avant de remettre le volant , bien s'assurer que l'affichage indique 0.0

Käepideme eemaldamine

- 1. Ühendusmutrile pääseb juurde, kui roheline lukusti on vabastatud.
- 2. Keerake skaala näidule 0.0 ja keerake ühendusmutter maha.

Kalibreerimine

- 3. Enne käepideme tagasipanekut veenduge, et näit on 0,0.

Rankenlės nuėmimas

- 1. Prijungimo veržlę galite pasiekti atleidę žalios spalvos fiksatorių.
- 2. Nustatykite skalės reikšmę ties 0,0 padala ir atsukite prijungimo veržlę.

Kalibravimas

- 3. Prieš pritvirtindami rankenėlę, įsitikinkite, kad nustatyta reikšmė vis dar yra 0,0

Roktura noņemšana

- 1. Savienojuma uzgriežnim var pieklūt, ja atbrīvots zaļais aizlēgš.
- 2. Pagrieziet skalu pozīcijā 0.0 un atskrūvējiet savienojuma uzgriezni.

Kalibrēšana

- Pirms atkārtotas roktura uzstādīšanas pārliecinieties, ka iestatījums ir pozīcijā 0.0.

Open and close

An indicator shows: White = open valve Red = closed valve

Öffnen und Schließen

Eine spezielle Anzeige gibt Infor- mation über folgende Betriebszu- stände: Weiß = offenes Ventil Rot = geschlossenes Ventil

Afspærring

Ventilens lukkeindikator viser: Hvid = åben Rød = lukket

Открыть / Закрыть

Повернув рукоятку на 90° по часовой стрелке, можно полностью перекрыть клапан без изменения его настройки. При этом цвет индикатора в окне рукоятки информирует о положении клапана: индекатор белый - клапан открыт, индикатор красный - клапан закрыт.

Otwieranie i zamykanie

Kolor wskaźnika oznacza: Kolor biały: zawór otwarty Kolor czerwony: zawór zamknięty

Ouverture , fermeture

Un indicateur signale : blanc = vanne ouverte, rouge = vanne fermée.

Avamine ja sulgemine

Näidiku värv:

Valge = ventiil on avatud Punane = ventiil on suletud

Atidarymas ir uždarymas

Indikatorius rodo:

Balta spalva = ventilis atidarytas Raudona spalva = ventilis uždarytas

Atvēšana un aizvēšana

Indikators parāda:

Balts – vārsts ir atvērts. Sarkans – vārsts ir aizvērts.

Setting the flow

- 1. When valve is open the lock is released. Allen key can also be used.
- 2. The handle pops up and the required flow may be set. Flow diagrammes are found in <http://heating.danfoss.com>
- 3. Lock the setting by pressing the handle until click.

Seal

- 4. The setting may be protected using a sealing strip.

Einstellen der Durchflussmenge

- 1. Die Verriegelung (grüner Hebel) kann gelöst werden, wenn das Ventil nicht geschlossen ist. Alternativ kann hierzu ein 3mm Innensechskantschlüssel verwen- det werden.
- 2. Der Griff springt nach oben und die gewünschte Durchflussmenge kann eingestellt werden. Durchflussdiagramme können unter www.danfoss-waermeau- tomatik, www.at.danfoss.com oder www.danfoss.ch abgerufen werden.
- 3. Die Einstellungen werden gesichert, indem der Griff bis zum Erönen eines Klicks heruntergedrückt wird.
- 4. Die Einstellungen können durch Anbringen eines Sicherungsstreifens zusätzlich gesichert werden.

Flow-indstilling

- 1. Når ventilen er åben, kan låsen åbnes. Inbusnøgle kan også anvendes.
- 2. Håndtaget springer op ventilen kan forindstilles. Flowdiagrammer findes her: <http://varme.danfoss.dk>
- 3. Lås indstillingen ved tryk på håndtaget.

Plombering

- 4. Indstillingen kan beskyttes med en plomberingsstrip.

Настройка клапана

- 1. Разблокировать настройку поворотом шестигранного ключа, клапан при этом должен быть открыт.
- 2. Рукоятка приподнимется, что позволит выставить требуемую настройку. Диаграммы для выбора настройки в интернете www.heating.danfoss.ru
- 3. Заблокировать настройку, нажав на рукоятку сверху, рукоятка защелкнется.

Пломбировка

- 4. Настройка может быть опломбирована с помощью пластиковой стяжки

Ustawienia przepływu

- 1. nastawę dokonują się kiedy zawór jest otwarty i dźwignia zabezpiec- zenia jest zwolniona. Do zwolnienia zabezpieczenia można użyć również klucza imbusowego.
- 2. po zwolnieniu zabezpieczenia głowica nastawcza zaworu odskakuje i można dokonać
- 3. żądanej nastawy. Charakterystyki przepływu dostępne są na stronie www.heating.danfoss.pl. zablokow- anie nastawy następuje poprzez wciśnięcie głowicy nastawczej aż nastąpi kliknięcie.

Zabezpieczenie

- 4. nastawa może zostać zabezpieczona za pomocą opaski zaciskowej.

Régler le débit

- 1. Lorsque la vanne est ouverte , le ver- rouillage peut-être oté. Une clé Allen peut être aussi utilisée à la place du levier vert.
- 2. La poignée se soulève et le réglage souhaité peut être effectué. Les courbes de débit sont disponibles sur <http://heating.danfoss.com>.
- 3. Verrouiller le réglage en enfonçant la poignée jusqu'à entendre un clic.

Plombage

- 4. Une fente permet le plombage du réglage.

Vooluhulga seadistamine

- 1. Kui ventiil avatakse, lukusti avaneb. Avamiseks võib kasutada ka kuus- kantvõtit.
- 2. Käepide klõpsab ülespoole; nüüd saab seada vajaliku vooluhulga suurus. Vooluhulga seadeskeemid saab veebilehelt <http://heating.danfoss.com>
- 3. Seadistuse lukustamiseks vajutage käepidemele, kuni kuulete klõpsa- tust.

Plommimine

- 4. Seadistuse muutmist saab tõkestada plommiriba paigaldamisega.

Srauto nustatymas

- 1. Atleidus fiksatorių, ventilis atidaromas. Tam galite naudoti ir veržliaraktį.
- 2. Rankenėlė pakyla – galima nustatyti reikiamą srautą. Srauto pralaidumo diagramas galite rasti <http://heating.danfoss.com>
- 3. Norėdami užfiksuoti nustatymą, spauskite rankenėlę, kol ši spragtelės.

Plombavimas

- 4. Nustatymą galima apsaugoti jį užplombuojant.

Plūsmas iestatīšana

- 1. Kad vārsts ir atvērts, fiksators tiek atlaists. Var izmantot arī sešstūra atslēgu.
- 2. Rokturis pāvirzās uz augšu un var iestatīt nepieciešamo plūsmu. Plūsmu diagrammas meklējiet vietnē <http://heating.danfoss.com>.
- 3. Lai fiksētu iestatījumu, nospiedi- et rokturi līdz atskan klikšķis.

Plombēšana

- Iestatījumu var aizsargāt, izmanto- jot plombēšanas savīci.

